



تقدمة القرابين المتنوعة *ih̄t-nbt* على الجدار الداخلي الغربي

لصالة الأعمدة الأولى بمعبد كوم أمبو

دراسة لغوية – حضارية

إعداد

أيمن عادل محمد بيومي مرسى

أ.د عادل أحمد زين العابدين

أستاذ الآثار المصرية القديمة ووكيل الكلية للدراسات العليا والبحوث

كلية الآداب – جامعة طنطا

المستخلص:

تهدف هذه الدراسة إلى تسليط الضوء على بعض الأفكار الخاصة بتقدمة القرابين المتنوعة في صالة الأعمدة الأولى بمعبد كوم أمبو، كذلك تقدم ترجمة للنصوص الواردة في تقدمه القرابين المتنوعة وارتباطها بمعبودات معبد كوم أمبو.

معبد كوم أمبو هو معبد فريد ليس فقط بسبب بنائه المعماري كمعبد مزدوج، ولكن أيضًا بسبب بعض الموضوعات التي تناولتها جدران هذا المعبد، والتي من بينها تقدمه القرابين المتنوعة، ويقع هذا القربان في صالة الأعمدة الأولى (الجدار الداخلي الغربي)، وتعتبر تقدمه القرابين أو الغذاء من التقدمة الهامة والضرورية في طقوس الخدمة اليومية والموسمية التي تتم في المعبد، وفيها يظهر الملك يحمل صينية مملوءة بكافة أنواع القرابين الصلبة والسائلة التي تقدم للمعبود.

الكلمات الافتتاحية:

كوم أمبو - صالة الأعمدة الأولى [A] - الصالة [A] بمعبد كوم أمبو - سوبك -
حور - ور - بطليموس الثاني عشر - البروناوس - تقدمات - *Nbyt - Pronaos* -
.šd-b3g - iit

موقع المنظر^(١): (صورة رقم ١)

الجدار الداخلي الغربي لصالة الأعمدة الأولى.

الوصف: (صورة رقم ٢)

المنظر يصور الملك "بظليموس الثاني عشر" واقفاً مقدماً القدم اليسرى للأمام بهيئته الملكية مرتدياً المنزر القصير الواسع، ويتدلى من خلفه شريط طويل ملتف حول الخصر، ويرتدي قلادة الصدر العريضة (*wsh*) حول رقبتة، وتزين يدي الملك الأساور للحماية، ويعلو رأسه تاج مركب من تاج مصر السفلى وتاج الآتف يتصدره حية الكوبرا، ويرفع بكلتا يديه مقدمة القرايين^(٢)، ومن خلف الملك تظهر الملكة "كليوباترا السادسة" واقفة على هيئة أنثوية مقدمة القدم اليسرى للأمام، مرتدية رداء حابك طويل يغطي جميع جسدها وترتدي باروكة الشعر المستعار المربوطة خلف الرأس والمثبتة بها حية الكوبرا للحماية، ويعلو الشعر المستعار تاج مركب من التاج الريشي والتاج الحثوري ، وترتدي قلادة الصدر العريضة  (*wsh*) حول رقبتها، وترتدي الملكة الأساور للحماية، وتمسك بيدها اثنتين من أعواد النباتات (نبات اللوتس والبردي)^(٣)، والملك يقدم القرايين لكل من المعبود حور ور والمعبود سوبك رع والمعبودة تاسنت نفرت، ويظهر المعبود حور ور جالساً على كرسى ذي مسند قصير فوق قاعدة عريضة بجسم إنسان ورأس صقر مرتدياً المنزر القصير الواسع، ويتدلى من خلفه شريط طويل ملتف حول الخصر، ويرتدي قلادة الصدر العريضة (*wsh*) حول رقبتة، وتزين الأساور يديه، ويعلو رأسه التاج المزدوج يتصدره حية الكوبرا، ويمسك بيده اليمنى على صولجان (*w3s*) ، ويقبض بيده اليسرى على علامة (*enh*) ، ومن وراءه يظهر المعبود سوبك الذي يظهر جالساً على كرسى ذي مسند قصير فوق قاعدة عريضة بجسم إنسان ورأس تمساح مرتدياً المنزر القصير الواسع، ويتدلى من خلفه شريط طويل ملتف حول الخصر،

(1) Ombos, I, (No.211), p.166.

(2) عن مقدمة قربان *ih* راجع:

WPL., pp.105-106 ; Ibrahim , M., Aspects of Egyptian Kingship According to the Inscriptions of the Temple of Edfou ,Cairo , 1971, p. 164 ;

أيمن وهبي طاهر، قاعة حورسماتاوى بمعبد دندرة، ص ٢٠٢ : عبد الرحمن على عبد الرحمن، معبد دير المدينة، ص ٣٢١ .
(3) عن مقدمة النباتات راجع،

Hepper , F.N., Pharooch's Flowers , The Botanical Treasures of Tutankhamun , London, 1990 ;

محمد عبد ربه التونسي، معبد إيزيس بدير شلويط، ص ٥٤٠ - ٥٤١.

ويرتدي قلادة الصدر العريضة (*wsh*) حول رقبتة، وتزين الأساور يديه، ويعلو رأسه التاج الريشي، ويمسك بيده اليمنى على صولجان (*w3s*) ، ويقبض بيده اليسرى على علامة (*nh*) ، ومن خلفه تظهر المعبودة تا سنت نفرت والتي تظهر جالسة على كرسى ذي مسند قصير فوق قاعدة عريضة بهيئة أنثوية مرتدية رداء حابك طويل يغطي جميع جسدها وترتدي باروكة الشعر المربوطة خلف الرأس، وترتدي قلادة الصدر العريضة (*wsh*) حول رقبتها، وتزين الأساور يديها، وترتدي فوق رأسها التاج الحثوري، وتمسك بيدها اليمنى على صولجان (*w3d*) ، وتقبض بيدها اليسرى على علامة (*nh*) ، ويصاحب المنظر عدد من الأسطر الكتابية التي تسجل النصوص التالية.

النصوص والترجمة: (صورة رقم ٣)

(→)

(→)

(→)

(→)

(←)



[¹] عنوان التقديم:

sdf3.i pr.k m iht nbt nfr iw f w^cb n k3.k.

أمد^(أ) معبدك بالقرابين المتنوعة^(ب) الجميلة، وقطع اللحم الطاهرة لكأوك.

[^{٥-٦}] الملك (ج):

*nswt bity nb t3wy (iw^c n p3 ntr nty nḥm stp n Pth iri M3^ct n R^c shm ḥnh
Imn)| s3 R^c nb ḥ^cw (Ptwlyms ḥnh dt mry Pth)| ntrwy mrwy it mrwy sn
nwi n R^c.*

ملك مصر العليا والسفلى سيد الأرضين (وريث المعبود المنفذ المختار من بتاح مقر عدالة رع
الصورة الحية لأمون)| ابن رع سيد التيجان (بطليموس فليحيا للأبد محبوب بتاح)| المعبودان
المُحبان لأبيهم المُحبان لأخيهم، المنتمي لرع.

[^٦] خلف الملك:

s3 ḥnh w3s nb ḥ3.f mi R^c dt

كل الحماية والحياة والسلطة حوله مثل رع للأبد.

(⁴) Wb,IV.383(1-22) ; WPL,p.977.

[٧] الملكة:

*šnt.f hmt.f hk3t nb(t) t3wy (kl3wptr3t dd.tw n.s Drp3nt" Trwf3ns")| ntrwy
mrwy it mrwy sn.*

أخته، زوجته، الحاكمة، سيدة الأرضين (كليوباترا يُقال لها تربانث "تروفانا") | المعبودان
المُحبان لأبيهم المُحبان لأخيهم.

[٨-١٢] حور- ور :

*di.i n.k iht-nbt wtt n h3py km3 n 3ht dd mdw in Hr-wr nb Nbyt nb pt hk3
ntrw my n.f w3t nfr n ntrw-ntrwt š3c m Rc r Hr m3c-hrw di.i n.k iht-nbt
wbn Rc hr srd nb hr-s3 tpy-ntr.*

أعطي من أجلك القرايين المتنوعة، وخلق حعبي^(٥)، وإنتاج الحقل، تلاوة بواسطة حور-ور، سيد
كوم أمبو، سيد السماء، حاكم المعبودات، الذي يحضر من أجله الطريق الجميل الخاص
بالأرباب والرباب، الأزلي^(٥) مثل رع و حور المنتصر^(٥)، أعطي لك القرايين المتنوعة،
وإشراق رع مع التسبب^(٦) في كل الازدهار خلف المعبود الأزلي.

[١٣-١٦] سوبك-رع:

*dd mdw in Sbk-Rc nb t3-stḥ Gb dmd it.f h3y n mnt nn nf nbi n sk.f r nhḥ ,
di.i n.k iht-nbt nfrt di pt km3 t3.*

تلاوة بواسطة سوبك-رع، سيد أرض سوتخ^(٣)، جب المتحد مع أبيه، الساطع يومياً^(٧) بدون
خطأ، خالق دماره^(٨) للأبد، أعطي من أجلك القرايين المتنوعة الجميلة، أعطي السماء وأخلق
الأرض.

[١٧-٢٠] تا سنت نفرت^(٩):

*dd mdw in t3-snt-nfrt nb(t) Nbyt htpt m Itn n w3i.s r.f m rn.s Ht-Hr hn.n.s
ntrw-ntrwt r shtp.s , di.i n.tn htptw ntr šsp.s n n hrw.sn df3w n rh idr.sn
ht.k nb mht m nfrw.s nn isft m rk.k.*

تلاوة بواسطة تا سنت نفرت، سيدة كوم أمبو، السالمة داخل قرص الشمس، لن تبعد عنه
باسمها، تحور، التي تعزف لها الأرباب والرباب لتهدئها، إنني أهدب^(٣) قرايين المعبود، إنها

(٥) WPL,p.988.

(٦) Wb,IV.205(1-12) ; WPL,p.888.

(٧) Wb,II,p.65(9-11) .


(٨) WPL,p.941.


(٩) للمزيد عن المعبودة تا سنت نفرت، راجع: إسراء محمد عبد الحليم، المعبودة تا سنت نفرت، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ٢٠١٩.


تتسلم (ح) في يومهم القرايين بدون معرفة حدود لها، كل جسدك ممثلي بجمالها، لا يوجد فوضى (ط) في عهدك.

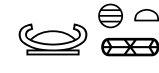
التعليق:


أ- تستخدم في هذه المقدمة العديد من الصيغ المختلفة^(١٠):


١.  *βi-ih̄t* والتي تعني "رفع القرايين" وهي الصيغة الأكثر انتشارًا في المعابد البطلمية الرومانية ككل.

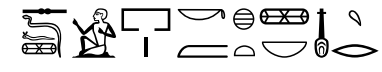
٢.  *hnk iht nbw* والتي تعني "تقدمة كل القرايين".

٣.  *ts iht hr h3wt* والتي تعني "إعداد القرايين فوق المذبح". والفعل *ts* يأتي بعدة معاني مثل "يضع - يجمع - يرتب - يعد - يربط".

٤.  *wh^c-ih̄t* والتي تعني "تكريس القرايين".

٥.  *hrp iht nbw nfrw* والتي تعني "تكريس كل قرايين الأطعمة الجميلة".

٦.  *sh̄tp hm.k m iht-nbt* والتي تعني "أسعد جلالتك بكل القرايين"^(١١).

٧.  *sdf̄β.i pr.k m iht-nbt nfrt* والتي تعني "أمد معبدك بكل الأطعمة الجميلة"^(١٢).

ب- تعتبر تقدمه القرايين أو الغذاء من التقدّمات الهامة والضرورية في طقوس الخدمة اليومية والموسمية التي تتم في المعبد، وفيها يظهر الملك يحمل صينية مملوءة بكافة أنواع القرايين الصلبة والسائلة التي تقدم للمعبود^(١٣)، أما المصطلح *ih̄t* فهو يشير بصفة عامة إلى مجموعة من الأطعمة والقرايين التي تحتوي على أواني وخبز ومواد أخرى غير محددة^(١٤)، أما المعنى الدقيق لكلمة *ih̄t* فهو غامض، ولكنه يحتوي على كل شيء وليس من الضروري أن يؤخذ بمعنى قرايين محددة ولكن من الأفضل أن تترجم بمعنى "كل الأشياء"^(١٥).

وقد كثر تقديمها في المعابد للمعبودات المختلفة لتعطي معنى شاملاً عن كل ما تحتاجه المعبودات من طعام وشراب وبذلك تساوى في الهدف مع تقدمه عين حور *irt-Hr* التي تشير أيضًا لكل أنواع القرايين^(١٦)، والغرض من هذه المقدمة هو غرض رمزي حيث أن الأرباب والربات لا يُطعمون ما يقدم إليهم، وإنما يُقدم الطعام إلى تماثيلهم التي تكمن فيها أرواحهم،

(١٠) محمد رجب سيد: أعمدة الصالة الكبرى بمعبد دندرة، ص ٧٢٢.

(١١) Ombos, I, (No.295), p.233.

(١٢) Ombos, I, (No.211 [1]), p.166.

(١٣) Frankfort, H., Cemeteries of Abydos, in: *JEA*.16. 1930,p.119ff ; WPL.p.136.

(١٤) WPL.p.105 .

(١٥) WPL.p.106 .

(١٦) عبد الرحمن على محمد: معبد دير المدينة، ص ص ٣٢١-٣٢٢.

ويعتقد بوجود روح للطعام والشراب فقد كانت هذه الروح تذهب إلى روح التمثال، ويصير الطعام المُقدم بعد ذلك مادة بلا روح، وهي التي تُنقل بعد ذلك وتُوزع على الكهنة، وبهذا تكتسب المعبودات قواها الإحيائية من خلال انتقال القوى الموجودة داخل القربان للمعبودات^(١٧).

ولذلك نرى نصوص هذه التقدّمات توضح لنا أن الأرباب تتغذى على هذه القربان^(١٨):



Mn n.k fī3.n.i m hr.k t'ms.k tpy 'wy.i

فلتأخذ إليك الأشياء (المغذية) التي أرفعها عند وجهك، ليتك تأكل مما فوق ذراعي.

تقدمة القربان المتنوعة (على الجدار الغربي في الجزء الخاص بحور ور) بينها وبين المنظر المقابل لها في نفس الجدار علاقة (تقدمة اللانهائية في الجزء الخاص بسوبك) وهي تقدّمات تعطي التجدد والاستمرارية في الحياة، وضمان الملك للأبد.

ج- سجل في هذا المنظر خراطيش وألقاب الملك بطليموس الثاني عشر أوليتس (الزمار)، وهو ابن الملك بطليموس التاسع وأمه كليوباترا "سليني" أي القمر، وقد اعتلى العرش في أواخر عام ٨٠ ق.م، حيث أن أقدم وثيقة ديموطيقية مؤرخه باسمه واسم زوجته كليوباترا تروفانا (السادسة) ترجع لشهر يناير عام ٧٩ ق.م، وقد اتخذ لقب المعبود فيلوباتروس فيلادلفوس ثم أضاف إلى ذلك لقب نيوس ديونيسيوس الذي يعنى "ديونيسيوس الجديد" ولكن أكثر ألقابه انتشارا هو لقب "أوليتيس" بمعنى الزمار^(١٩)، وقد رفضت روما الاعتراف به ومنذ هذا الوقت قد نشأ في السياسة الرومانية ما عرف باسم "المسألة المصرية" وفي عهده اقتربت مصر من الإحتلال الروماني، حيث كان قد هرب إلى روما إثر انتفاضة ضده، وعاش هناك فترة من الزمن في إطار النزاع على العرش، ثم استدان مبالغ طائلة لكي يستطيع رشوة مجلس السناتو في روما لكي يوطنوا له عودته واسترداد عرشه في مصر^(٢٠)، وقد أشرك بطليموس الثاني عشر الزمار معه أكبر ولديه، الذي أوصي بأن يخلفه علي العرش وهما كليوباترا السابعة وبتليموس الثالث عشر، وقد توفي بطليموس الثاني عشر فيما بين ١٥ فبراير و ٢٢ مارس عام ٥١ ق.م^(٢١)، وقد أقام في معبد كوم أمبو البوابة التي تحمل إسمه داخل السور المحيط بالمعبد وقد تهدم نصف هذه

^(١٧) أيمن وهي طاهر: قاعة حور سما تاوى بمعبد دندرة، ص ٢٠٢.

^(١٨) Ombos, I, (No.29), p.36.

^(١٩) سيد أحمد الناصري: الناس والحياة في مصر زمن الرومان من خلال الوثائق والآثار، القاهرة، ١٩٩٥، ص ١٩٦.

^(٢٠) هشام الشاذلي: الجيفوبلمى، القاهرة، ٢٠١٢، ص ٢١٤.

^(٢١) Hölbl, G, A History of The Ptolemaic Empire, London and New York, 2001, pp.229-230.

البوابة^(٢٢) وقد ورد إسم الملك بطليموس الثاني عشر الزمار على جدران وأعمدة الصالة الأولى بالمعبد.

$iw^c n p3 ntr nty nhm =$ وريث المعبود المُنقذ، هي صيغة تكررت كثيراً في أسماء الملوك البطالمة (ابتداءً من بطليموس الثالث)، وهي تأكيد على انتسابهم لبطليموس بن لاجوس "بطليموس الأول" (مؤسس الأسرة البطلمية) ووريث الإسكندر الأكبر^(٢٣).

$ntrwy mrw it mrwy sn$: المعبودان المُحبان لأبيهم المُحبان لأخيهم^(٢٤)، وقد كُتبت باليونانية كالاتي: **Θεοι φιλοπατόρες φιλαδελφοί** "المعبودان فيلوباتروس ، فيلادلفوس".

$ntrwy mrwy it =$ فيلوباتروس = المعبودان المُحبان لأبيهم:

يُشير هذا اللقب إلى بطليموس الرابع وهو أكبر أبناء الملك بطليموس الثالث، وقد تولى الحكم بعد وفاة أبيه في بداية عام ٢٢١ ق.م، وكان يبلغ من العمر ٢٠ عاماً، وفي حياة أبيه كان يحمل إسم "فيلوباتور" أي "محبوب أبيه"، والذي أصبح لقب بعد توليه العرش^(٢٥)، وقد تزوج من أخته أرسينوى الثالثة بعد عام ٢١٧ ق.م، وقد عُرفا الأثنين باسم "فيلوباتورس" أي المُحبان لأبيهم^(٢٦)، وقد استمر بطليموس الرابع في الحكم حوالي ١٥ عام^(٢٧).

$mrwy sn =$ فلادلفوس = المُحبان لأخيهم:

يُشير هذا اللقب إلى بطليموس الثاني وأخته وزوجته أرسينوى الثانية، وقد تولى الحكم في عام ٢٨٢ ق.م بعد أن أُنشرك مع أبيه في الحكم لمدة عامان، وقد حسب مدة حكمه منذ هذا التاريخ ولكن بعد ذلك أضاف إلى مدته سنتي الاشتراك مع أبيه في الحكم^(٢٨)، وتولى الحكم في سن

(22) Ombos, I, (No.3-4), p.10-11.

(23) هشام الشاذلي: الجيلفوطلمى، ص ٢١٥.

(24) Von Beckerath, J., Handbuch der Ägyptischen Königsnamen, *MÄS*,49, Berlin,1984,p.294.

(25) Hölbl, G, A History of The Ptolemaic Empire, p.127.

(26) إبراهيم نصحي: تاريخ مصر في عصر البطالمة، ص ١٣٥.

(27) Hölbl, G, A History of The Ptolemaic Empire, p.160.

(28) أيمن عادل محمد بيومي، نصوص ومناظر أعمدة الصالة الأولى A بمعبد كوم أمبو، ص ٣٤.

الخامسة والعشرين وأطلق عليه هو وزوجته أرسينوى الثانية بعد وفاتهما لقب "فلادليفوس" أي الربان الأخوة^(٢٩).

د- حعبى $H\epsilon\pi\upsilon$ هو معبود النيل عند المصريين القدماء^(٣٠)، والذي صور في نقوشهم وتمثيلهم بهيئة شخص مزدوج الجنس يجمع بين الذكر والأنثى في آن واحد، حيث يصور بهيئة رجل ممتلئ البطن مترهل الثديين وذلك للتأكيد على فكرة الوفرة سواء بالنسبة للفيضان أو بالنسبة لما يقدمه من قرايين من منتجاته المختلفة التي يحملها إلى الأرض المصرية متمثلة في ملكها أو معبوداتها^(٣١)، وقد أعتبر المعبود "حعبى" بلا جدال المسيطر والمهيمن على المنتجات الزراعية التي تستخدم في موائد القرايين فهو من يهب الحياة للأرض بما تنتجه من حبوب وخضار وفواكه^(٣٢)، وقد كتب اسمه بعدة أشكال بعضها يمثل علامة تصويرية مفردة Ideogram، وهذه بعض أشكال الكتابة^(٣٣):



ويظهر في كتابة بعض الأسماء الخاصة بهذا المصطلح مخصص $\text{H}\epsilon\pi\upsilon$ الذي يمثل فم يخرج منه سائل، وقد استخدم كمخصص في الكلمات الدالة على السوائل بوجه عام، ويشير دى وت إلى أن المخصص $\text{H}\epsilon\pi\upsilon$ يعطى القيمة الصوتية p في كلمة $H\epsilon\pi\upsilon$ نظرًا لاستخدامه كمخصص لبعض الأفعال مثل $\text{H}\epsilon\pi\upsilon$ بمعنى "يبصق"، $\text{H}\epsilon\pi\upsilon$ بمعنى "يخرج" - يأتي^(٣٤).

^(٢٩) إبراهيم نصحي: تاريخ مصر في عصر البطالمة، ص ١٠١.

^(٣٠) LGG V, pp. 44-47; El-Sawi, A., "The Nile God, An Unusual Representation in the Temple of Sety I at Abydos", EVO VI, 1983, pp.7-13.

^(٣١) مختار محمد مصطفى، المعبود حعبى في الديانة المصرية القديمة منذ أقدم العصور حتى نهاية العصر اليونانى الرومانى، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ٢٠٠٤، ص ٤٢.

^(٣٢) Kurt, D., "Nilgolt", *LÄ* IV, cols.485-489.

^(٣٣) Wb,III,42(14) -43(14); WPL.,p.622 .

^(٣٤) De. Wit, C ., Some Values of Ptolemaic Signs , in: *BIFAO*.55(1955),p.111-116 .

حنان محرم، قاعة حت- وعبت - حت إيجى [K] وقاعتا السرداب الجنوبي (١) حت وعبت [D] وحت إيجى [E] بمعبد دندرة، ص ١٦٦.

وينقسم فيضان النيل *Hrpy* إلى قسمين، الأول ، ، *Hrpy-rsy* "حبي الصعيد"^(٣٥)، والثاني ، ، *Hrpy-mhw* "حبي الدلتا"^(٣٦).

هـ- صيغة *m3c-hrw* تعتبر مكافئة للملك والأفراد وهي هنا تعنى "المنتصر" وهي تقدم له مقابل نظير أعماله الذى يؤديها من أجل المعبود، و تترجم هذه الصيغة على حسب سياق الجملة ولها أكثر من معنى مثل "المنتصر- الانتصار- ينتصر - صادق الصوت - المرحوم"^(٣٧).

و- *T3-sth* أرض سوتخ "ست"^(٣٨):

أرض عبادة المعبود ست وتطلق على مكانين الأول في مصر العليا "كوم أمبو"، والثاني في مصر الوسطى "الفيوم"، وأحياناً تطلق على مصر العليا، وهذا المصطلح في نصوص معبد كوم أمبو دائماً مرتبط بالمعبود سوبك باعتبار أن سوبك يمثل معبود الشر ست و حور - ور يمثل معبود الخير في كوم أمبو، ويكتب هذا المصطلح بعدة أشكال كتابية منها^(٣٩):

، ، ، ، ، ، ، .

ز- ورد الجزء التالي خطأ من الكاتب والتصحيح المقترح هو .

ح- *sp* يتسلم:

فعل يُعبر عن تقبل أنواع كثيرة من القرابين مثل الأطعمة، والماعت، ورمز الملكية، والأسلحة، والأشياء الجيدة وغيرها، وقد ظهر هذا الفعل منذ عصر الدولة القديمة، ويكتب في الغالب بالأشكال التالية: ، ، ، ^(٤٠).

(35) Wb,III,42(14) .

(36) Wb,III,42(13) ; WPL.,p.622 .


(37) WPL,p.396 .

المزيد عن صيغة الماع-خرو انظر: محمد رجب سيد: صيغة ماع-خرو *m3c-hrw* في نصوص معابد العصرين اليوناني والروماني، مجلة البحوث والدراسات الأثرية، العدد الثالث، جامعة المنيا، ٢٠١٨، ص ٣٠-١ .

(38) LGG ,VI , p.691.







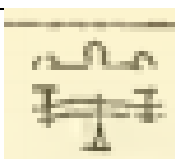





(39) Gauthier,H., Dictionnaire des Nomes Géographiques, DG,VI,p.33.

(40) Wb, IV, 530(1); WPL, p.1028; Edfou, II, 45(5-6).

ط-  *isft* الفوضى أو الشر^(٤١):

تُعرف الفوضى بأنها "أمر يعيق السعادة وينزع الخير والعدل من كل مكان"، ويُعبر مصطلح *isft* عن كل أنواع الشرور والآثام من "ظلم وفساد وزور وكذب وتمرد وعصيان وفوضى"^(٤٢)، وكان الملك بصفته وريث المعبودات في الأرض هو الذي يقوم بوضع العدالة الثابتة مكان الإسفت "الفوضى"^(٤٣).

التصويبات والأخطاء الكتابية الموجودة بالنشر:

م	الخطأ	التصويب	المصدر	مكان الخطأ في النص
١				السطر الثاني عشر
٢				السطر السادس عشر
٣				السطر الثامن عشر
٤				السطر العشرون

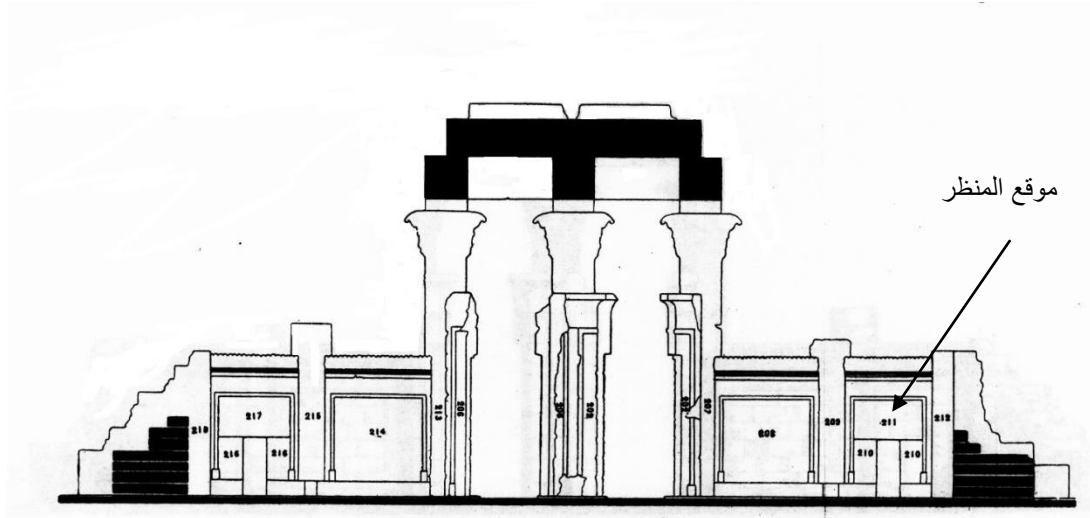
(41) WPL,p.111 ;Wb,I,299(12) .

للمزيد عن الإسفت في مصر القديمة راجع: علي عبد الحليم علي، مفهوم الإسفت في مصر القديمة، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب، جامعة عين شمس، ٢٠٠٤.

(42) علي عبد الحليم علي، المفهوم السياسي للإسفت في مصر القديمة، مجلة مركز الدراسات البردية والنقوش، المؤتمر الدولي الثالث "التأثير والتأثر بين الحضارات القديمة"، الجزء الثاني، ٢٠١٢، ص ٢٦١.

(43) WPL,p.111 .

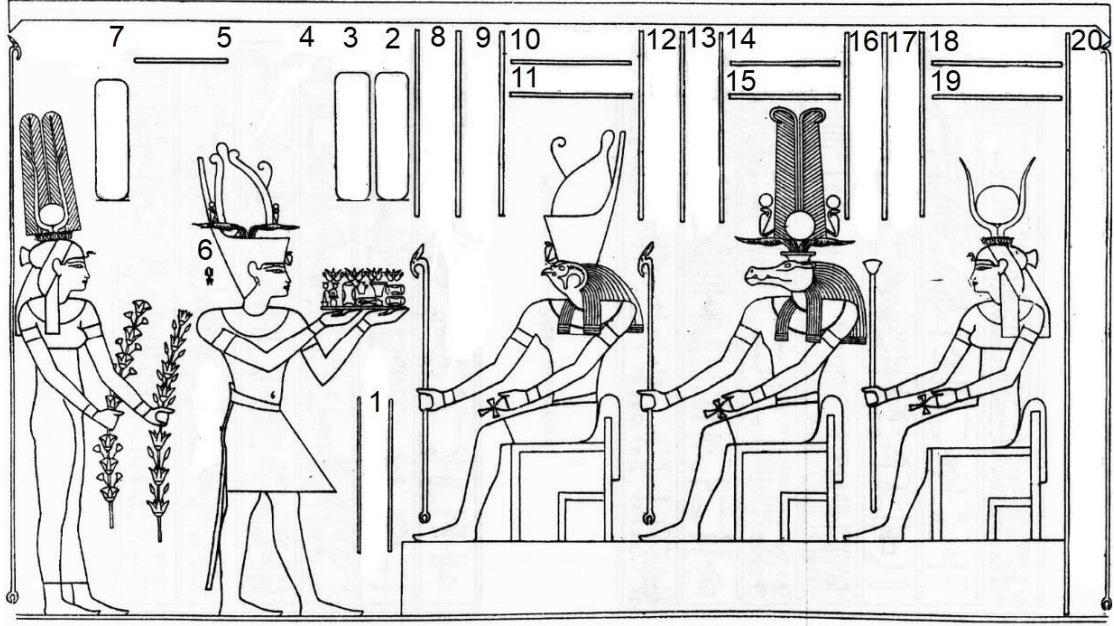
الصور والأشكال:



صورة رقم ١



صورة رقم ٢



صورة رقم ٣

المراجع:

أولاً المراجع العربية والمعرية:

١. إبراهيم نصحي، تاريخ مصر في عصر البطالمة، الجزء الأول، ١٩٩٨.
٢. إسرائ محمد عبد الحليم، المعبودة تا سنت نفرت، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ٢٠١٩.
٣. أيمن عادل محمد بيومي، نصوص ومناظر أعمدة الصالة الأولى A بمعبد كوم أمبو، دراسة لغوية- حضارية، رسالة ماجستير، غير منشورة، كلية الآداب، جامعة طنطا، ٢٠١٩.
٤. أيمن وهبي طاهر، قاعة حور - سما - تاوى بمعبد دندرة، دراسة لغوية حضارية، رسالة ماجستير غير منشورة، القاهرة، ٢٠٠١.
٥. -----، نقوش الستائر الجدارية الحجرية بمعبد دندرة وأدفو، دراسة لغوية حضارية، رسالة دكتوراه غير منشورة، القاهرة، ٢٠٠٧.
٦. حنان محرم، قاعة حت- وعبت -حت إحيى، وقاعتا السرداب الجنوبي، حت وعبت، وحت إحيى بمعبد دندرة، دراسة لغوية حضارية، رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ٢٠٠٠.
٧. سيد أحمد الناصري: الناس والحياة في مصر زمن الرومان من خلال الوثائق والاثار، القاهرة، ١٩٩٥.
٨. عبد الرحمن على عبد الرحمن، معبد دير المدينة - دراسة لغوية دينية- رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية الآثار-جامعة القاهرة، ٢٠٠٥.
٩. علي عبد الحليم علي ، مفهوم الإسفت في مصر القديمة، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب، جامعة عين شمس، ٢٠٠٤.
١٠. -----، المفهوم السياسي للإسفلت في مصر القديمة، مجلة مركز الدراسات البردية والنقوش، المؤتمر الدولي الثالث "التأثير والتأثر بين الحضارات القديمة"، الجزء الثاني، ٢٠١٢.
١١. محمد رجب سيد، أعمدة الصالة الكبرى بمعبد دندرة "دراسة لغوية - حضارية"، رسالة دكتوراه غير منشوراه، كلية الآداب، جامعة أسيوط، ٢٠١٣.



١٢. -----، صيغة ماع - خرو m^3c-hrw في نصوص معابد
العصرين البطلمي والروماني، مجلة البحوث والدراسات الأثرية، العدد الثالث، جامعة
المنيا ٢٠١٨، صص ١-٣٠.
١٣. محمد عبد ربه التونسي، معبد إيزيس بدير شلويط، دراسة لغوية حضارية،
رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ٢٠٠٢.
١٤. مختار محمد محمد مصطفى، المعبود حعبي في الديانة المصرية القديمة منذ
أقدم العصور حتى نهاية العصر اليوناني الروماني، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية
الآثار، جامعة القاهرة، ٢٠٠٤.
١٥. هشام الشاذلي: الجيلفوبلمى، القاهرة، ٢٠١٢.

ثانياً المراجع الأجنبية:

1. **Chassinat , E. et Rochementeux , M. ,** Le temple d' Edfou vol. I
,MMAF , Paris , 1892 ; Chassinat , E. , Le temple d'
Edfou , vol. II , Paris ,1898 – 1919 ,vols . III – XIV , Le
Caire ,1928 –1960 (*Edfou*).
2. **De Morgan .,**Catalogue des Monuments et Inscriptions de
L'Egypte Antique ,I, Partie2, Vienne, 1894-1909 (*Ombos*).
3. **De Wite, C.,** Some Values of Ptolemaic Sings, *BIFAO*,55,1955
,pp.111-116.
4. **El-Sawi, A.,** "The Nile God, An Unusual Representation in the
Temple of Sety I at Abydos", EVO VI, 1983, pp.7-13.
5. **Erman,A und Grapow,H.,** Wörterbuch der Ägyptischen
Sprache,7 Bde, Berlin und Leipzig,1957 (*Wb*).
6. **Frankfort , H .,** Cemeteries of Abydos , in:*JEA*.16.(1930) .
7. **Gauthier,H.,** Dictionnaire des Nomes Géographiques, Contenus
dans le Texts Hiéroglyphiques,Vol,I-VII, Le Caire 1929-
1931 (*DG*).



8. **Hepper , F.N.**, Pharooh's Flowers , The Botanical Treasures of Tutankhamun , London , 1990.
9. **Höbel , G .**, A History of The Ptolemaic Empire , London and New York ,2001 .
10. **Ibrahim,M.**, Aspects of Egyptian Kingship According to the Inscription of the Temple of Edfu, Cairo,1966.
11. **Kurth ,D .**, "Nilgolt", *LÄ* IV, cols.485-489.
12. **Leitz, Ch .**, Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen, Bande I–VIII, *OLA* 110–116 & 129, Leuven: Peeters 2002–2003 (*LGG*).
 - Volume I (*OLA* 110) A_y
 - Volume II (*OLA* 111) a_b
 - Volume III (*OLA* 112) p_nbw
 - Volume IV (*OLA* 113) nbt_h
 - Volume V (*OLA* 114) H_x
 - Volume VI (*OLA* 115) X_s
 - Volume VII (*OLA* 116) S_D
 - Volume VIII (*OLA* 129) Index
13. **Von Beckerath , J .**, Handbuch der Ägyptischen Königsnamen , *MÄS*,49, Berlin,1984.
14. **Wilson,P .**, A Ptolemaic Lexikon A Lexicographical Study of the Texts in the Temple of Edfu, *OLA*,78,Leuven,1997 (*WPL*).



Various oblation offerings ixt-nbt on the western inner wall

The Hall of the First Columns at Kom Ombo Temple

A linguistic-civilization study

By

Ayman Adel Muhammad Bayoumi Morsi

Prof. Dr. Adel Ahmed Zine El Abidine

Professor of Ancient Egyptian Antiquities and Vice Dean for

Postgraduate Studies and Research

Faculty of Arts - Tanta University

Abstract:

This study aims to shed light on some ideas related to the various offerings in the first Hypostyle hall of the Kom Ombo Temple, as well as presenting a translation of the texts contained in the various offerings and their connection with the gods of the Kom Ombo Temple.

The Temple of Kom Ombo is a unique temple not only because of its architectural construction as a double temple, but also because of some of the topics covered by the walls of this temple, including the offering of various offerings, and this offering is located in the first Hypostyle hall (the western inner wall), Where offerings or food are considered important and necessary offerings in the service rituals, the daily and also seasonal as well, that take place in the temple, in which the king appears carrying a tray filled with all kinds of solid and liquid offerings that are presented to the god.



Keywords: Kom Ombo - Hall of the First Columns [A] - Hall [A] in Kom Ombo Temple - Sobek - Hor - War - Ptolemy XII - Pronaos - Progressions - Pronaos - Nbyt - iiT - Sd-bAg.